

# From the *Liber Usualis* (1903)

—Dom André Mocquereau—



LE II. DIMANCHE APRÈS L'ÉPIPHANIE.  
FÊTE DU TRÈS SAINT NOM DE JÉSUS.

Double de II. Classe.

A LA MESSE

Intr. 3.

**I**

N nómine Jésu \* ómne génu fle-ctá- tur

cæ-lésti-um, ter-ré-stri- um et in-fer-nó- rum : et

ómnis língua confi-te-á- tur, qui-a Dóminus Jésus

Chrí- stus in gló-ri-a est Dé- i Pá- tris. *Ps.* Dómine,

Dóminus nóster, quam admirábi-le est nómen tú-um in

uni- vérsa térra! Gló-ri-a Pátri. E u o u a e.

Collecte.

**D**Eus, qui Unigénitum Filium tuum constituísti humáni géneris Sal-  
vatórem, et Jesum vocári jussísti : concéde propítius; ut, cujus  
sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in  
cælis. Per eúmdem Dóminum.

Du II. Dimanche après l'Épiphanie. Collecte.

**O**mnipotens sempitérne Deus, qui cæléstia simul et terréna moderáris : supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi, et pacem tuam nostris concéde temporibus. Per Dóminum.

Lectio Actuum Apostolorum. Act. 4. b.

**I**N diébus illis : Petrus replétus Spíritu Sancto, dixit : Principes pópuli et senióres, audite. Si nos hódie dijudicámur in benefacto hominis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit ómnibus vobis, et omni plebi Israel : quia in nómine Dómini nostri Jesu Christi Nazaréni, quem vos crucifixístis, quem Deus suscitávit a mórtuis, in hoc iste astat coram vobis sanus. Hic est lapis, qui reprobátus est a vobis ædificántibus : qui factus est in caput ánguli : et non est in álio áliquo salus. Nec enim áliud nomen est sub cælo datum hominibus, in quo opórtet nos salvos fieri.

Grad. 3.

**S** Al- vos fac nos, \* Dó-mine, Dé-us nó-  
ster, et cóngrega nos de na- ti- ó-  
ni-bus : ut confi-te-ámur nó-  
mi- ni sáncto tú- o, et glo-ri- é-  
mur in gló-ri- a tú- a.  
V. Tu, Dómine páter nóster,  
et redém-  
ptor nó- ster : a sæ- cu- lo nó-

men \* tú- um.  
I. **A**lle- lú- ia. \* ij.  
V. Láudem Dómini loqué-  
tur os mé- um, et bene-dí- cat ó- mnis cá-  
ro \* nómen sánctum é- jus.

*Après la Septuagésime, on omet l'Alleluia et son V., et l'on dit :*

Trait. 8.

**D**omine, \* Dé-us virtú- tum,  
convér-te nos : et osténde fá-  
ci-em tú-am, et sálvi é- ri-mus : só- net vox  
tú- a in áuribus mé-  
is. V. Vox enim tú- a dúl- cis, et fá- ci- es

tú-a decóra ni-mis. V. O-le-um  
effú-sum nómen tú-um, Jé-su :  
í-de-o ado-le-scén-tu-læ \* di-le-xé-runt

te.

*Au Temps Pascal, pour les Messes votives : Allelúia, allelúia. V. Láu-dem Dómini, comme ci-dessus ; puis :*

5. Alle-lú-ia.  
V. Exaltábo te, Dé-us mé-us  
Rex, et benedí-cam nó-mi-ni  
sáncto tú-o, Jé-su, in sæ-cu-lum, \*  
et in sæ-cu-lum sæ-cu-li.

*Evangile de la Circoncision, 192.*

Offert. 1. C Onfíté-bor \* tí-bi, Dómi-ne Dé-us mé-  
us, in tó-to cór-de mé-o,  
et glo-ri-fi-cá-bo nó-men tú-um in æ-  
tér-num : quóni-am tu Dó-mine su-á-vis et  
mí-tis es: et múl-tæ mise-ricór-di-æ ómni-bus  
invocánti-bus te, al-le-  
lú-ia.

Secrète.

**B**enedictio tua, clementissime Deus, qua omnis viget creatúra, sanctificet, quæsumus, hoc sacrificium nostrum, quod ad glóriam nóminis Filii tui Dómini nostri Jesu Christi offerimus tibi : ut majestáti tuæ placere possit ad laudem, et nobis proficere ad salutem. Per eúdem Dóminum.

Du II. Dimanche après l'Épiphanie. Secrète.

**O**bláta, Dómine, múnera sanctífica : nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

*Préface de la Nativité, 8°.*

Comm. 8. O -mnes géntes \* quascúmque fecí-sti, vé-ni-  
ent, et ado-rá-bunt co-ram te, Dó-mine, et glo-

ri-fi-cá- bunt nómen tú- um : quóni-am mágnus es  
 tu, et fá- ci- ens mira- bí- li- a : tu es Dé- us só-  
 lus, alle-lú- ia.

Postcommunion.

**O**Mnipotens ætérne Deus, qui creásti et redemísti nos, réspice propi-  
 tius vota nostra : et sacrificium salutáris hóstiæ, quod in honórem  
 nóminis Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi, majestáti tuæ obtúlimus,  
 plácido et benigno vultu suscipere dignéris ; ut grátia tua nobis infúsa,  
 sub glorióso nómine Jesu, ætérnæ prædestinátionis título gaudeámus  
 nómina nostra scripta esse in cælis. Per eúmdem Dóminum.

Du II. Dimanche après l'Épiphanie. Postcommunion.

**A**ugeátur in nobis, quæsumus Dómine, tua virtútis operátio : ut divi-  
 nis vegetáti sacraméntis, ad eórum promíssa capiéndá, tuo múnere  
 præparémur. Per Dóminum.

*On lit à la fin de la Messe l'Évangile suivant :*

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.*  
*Joann. 2.*

**I**N illo témpore : Núptiæ factæ sunt in Cana Galilææ : et erat mater  
 Jesu ibi. Vocátus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad núptias.  
 Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum : Vinum non habent. Et  
 dicit ei Jesus : Quid mihi et tibi est, mûlier? nondum venit hora mea.  
 Dicit mater ejus ministris : Quodcúmque dixerit vobis, fácite. Erant  
 autem ibi lapidéæ hýdriæ sex pósitoæ secúndum purificátionem Judæó-  
 rum, capiéntes singulæ metrétas binas vel ternas. Dicit eis Jesus :  
 Implete hýdrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit  
 eis Jesus : Hauríte nunc, et ferte architriclino. Et tulerunt. Ut autem  
 gustávit architriclinus aquam vinum factam, et non sciébat unde esset,  
 ministri autem sciébant qui háuserant aquam : vocat sponsum architri-  
 clinus, et dicit ei : Omnis homo primum bonum vinum ponit, et cum  
 inebriáti fúerint, tunc id quod detérius est : tu autem servásti bonum  
 vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signórum Jesus in Cana Gali-  
 lææ : et manifestávit glóriam suam, et credidérunt in eum discipuli ejus.

AUX II. VÊPRES

*Tout comme aux 1. Vêpres, excepté :*

**A** Magnificat  
 Ant. i. g

**V** *Ocábis\* nómen éjus Jésum : ipse enim sál-*